

La Liberté
1700 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 39'425
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich

Themen-Nr.: 034.004
Abo-Nr.: 1095402
Seite: 11
Fläche: 61'490 mm²

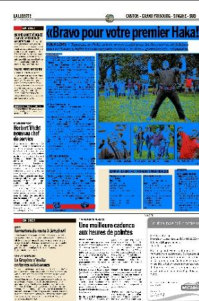
«Bravo pour votre premier Haka!»

FOLKLORE • *Tupoutama Paki, artiste maori invité pour les Rencontres de folklore internationales, initie les Fribourgeois au Haka, la danse guerrière néo-zélandaise.*



Ils étaient une quarantaine à pratiquer le Haka sur la pelouse de la cour d'honneur du Collège Saint-Michel mercredi soir.

CHARLES ELLENA



La Liberté
1700 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 39'425
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich

Themen-Nr.: 034.004
Abo-Nr.: 1095402
Seite: 11
Fläche: 61'490 mm²

PIERRE GUMY

«Imaginez des bêtes à écraser sur vos cuisses!» Joints la parole aux gestes, Tupoutama Paki dévoile à la quarantaine de personnes présentes mercredi soir dans la cour d'honneur du Collège Saint-Michel la chorégraphie du Haka, une danse néo-zélandaise rendue célèbre par l'équipe de rugby des All Blacks. Le danseur maori, invité par les RFI cette année, n'est pas à son coup d'essai puisqu'il initie presque une fois par semaine des groupes à cette danse typique de son pays. Il captive rapidement son public qui gesticule pieds nus sur la pelouse du collège et crie «Ka mate! Ka mate!» avec bonne humeur. «Maintenant, faites comme si vous brisiez un mur de brique avec vos coudes!», continue-t-il après avoir expliqué que le Haka est une danse guerrière qui se décline sous une multitude de variantes. «On le danse à toutes sortes d'occasions, du mariage à la remise de diplôme.»

«Il faut faire peur!»

A chaque mouvement correspond une parole. La chorégraphie symbolise «la force vitale», explique le maître à ses élèves en faisant trembler ses mains devant lui. Le public, concentré, reproduit au mieux les paroles maories (voir ci-contre). Parfois difficiles à prononcer, il faut encore réussir à s'en souvenir et les placer en rythme avec le geste adéquat.

Après trente minutes passées à se frapper les cuisses et à tenter de prononcer correctement «púhuru», les Fribourgeois donnent l'impression de savoir ce qu'ils font. Tupoutama Paki se retourne alors: «Deuxième étape à présent. Il s'agit de faire

peur!» Par paires, on s'échange des grimaces, on fait les gros yeux la langue dehors. Pour le grand final, le Haka se transforme en un ballet terrifiant et se termine sur un hideux «pukana!»: les femmes agitent les mains alors que les hommes, en face, tirent la langue et passent leur pouce sous leur gorge le plus méchamment possible.

Un Haka sur scène

«Bravo! Vous avez fait votre premier Haka!», applaudit Tupoutama Paki, qui invite les plus téméraires à le rejoindre sur la scène de la place Georges-Python lorsque le groupe néo-zélandais entamera la danse. Pour le spectacle de 19h, ils sont une dizaine à monter sur les planches!

L'exercice est une belle réussite, estime Florence Ducrocq, responsable des animations «Autre regard» lors des RFI. «Des habitués participent à chacun de nos événements. Ils sont venus nous dire à quel point ils avaient apprécié pouvoir danser!» Ces rencontres associent «un lieu de Fribourg insolite avec une pratique folklorique d'ailleurs», explique la responsable, qui annonce ce soir (22h) des rituels nocturnes chiliens dans la tour du Belluard et une après-midi (15h) «Contes et légendes» le samedi 23 août avec le Gabon dans la cour d'honneur du Collège Saint-Michel. |



Galerie photo

> www.laliberte.ch

LE HAKA «KA MATE» ET SA TRADUCTION EN FRANÇAIS

Version maorie

Turi whatia hí
Ringa Pakia
Waewae takahia
Ka mate, ka mate
Ka ora, ka ora
Ténei te tangata púhuru

Nána nei i tiki mai, whakawhiti te ra
A hupane, a kaupane
A hupane, a kaupane
Whiti te rá
Hí

Version française

Pliez les genoux
Frappez-vous les cuisses
Tapez du pied
Est-ce la mort? Est-ce la mort?
Est-ce la vie? Est-ce la vie?
Cette personne avec ces longs et beaux cheveux,
M'a sauvé, pour que je puisse revoir la lumière du jour
J'ai vaincu la mort
J'ai vaincu la mort
Pour revoir le soleil
Hi!

REPÈRES

Programme du jour

- > 18h Village des nations
Gabon, Ossétie du Nord, Trachten-
gruppe Sachseln (Obwald).
- > 18h Place Georges-Python
Soirée All Styles au Village des
nations - Stória, The Armonist,
Métis-Sages.
- > 20h Salle Equilibre
Spectacle de gala - Monténégro,
Singapour, Gabon, Uruguay, Ossétie
du Nord.
- > 22h La tour du Belluard
«Un autre regard», rituel nocturne,
L'Auca Mapu et le Carnaval des
Andes - Chili.